







# ԱՐԱՐԵՐԷՆ ԴՍԱՆԹՈՒՅՔ

ԽՅԱԿՑՈՒԹԵԱՆ ՈՃԵՐ

ԴԻՐԻՆ ԱՐՏԱՅԱՑՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

## ՆՊԱՐԵՂԵՆԻ ԽԱՆՈՒԹԸ

Գեներալներ	Պարապար
Բրիգադ	Բրգ
Յուրի	Քաման
Պարի	Շաղի
Պարի	Ճրպրն
Կարգ	Ջրպի
Հակաբ	Պես
Շախար	Սիբար
Սոխ	Պասալ
Սիսար	Թուր
Թի	Չայ
Սուր	Քանվի
Միս	Լեհմ
Միս	Ասի
Անուխ	Յեհմ
Միսն օխան քանի կարծի	Ասե՛՛ օ քիվա օգր էլ լեհմ
Մեղր ինչպե՛ս կը ծախք	Քի՛՛ յն անկր պի էլ ասի
Շախար ուրի՛կ կը բերք	Մի՛՛ն է՛՛ն ան մեքնիպ էս սիբար
Մանր դամ ունի՛ք	Ֆի՛՛ մամ ֆարս
Տուփ մը բի կուսա՛ք	Քա՛՛թիքի՛ք՝ քոլպր չայ
Տուփ մը լուցկի օտե՛ք	Աքի՛՛քի՛ք՝ քոլպր ֆարս
Բանաբեղնեքնեքն ի՛նչ ունի՛ք	Շո՛՛ւ անե՛ք մի էլ խուսար

## ՏՕՔԹ. ԳԵՈՐԳ ԿԵՐԿԵՐԵԱՆ

Վկայեալ Lauréat ցախիկն Interne եւ այժմ մնալուսն ՄԱՍՆԱԳԷՏ ԲՅՈՒՅ Ծրանական հիւանդանոցի ԱՅԲԻ, ԳԹԻ, ԿՈՎՈՐԴԻ, ԱԿԱՆՃԻ ԵՎ ԳԼԽՈՒ հիւանդանոցներու բաժնիք:

Հիւանդ կ'ընդունի կտօր վերջ մտք 9-6 իր գիծիքն մէջ rue de Damas, No. 15 Հիւանդներ ուղղակի հիւանդանոց կ'ընդունուին իր կողմէ օրուած մուտքի արտով:

Ազգաց հիւանդներու ձրի դարմանում, ամէն օր կ'էտրի ասոյ ժամը 10-12, հիւանդանոցի դարմանասան մէջ:

## ՅՈՎ Զ. ՄԱՃԱՌԵԱՆ

Սուրիոյ ժամօք դերակ - կերպասավաճար հաստասած է մասնաճիւղ մը Պէյրոս, Սուր - էլ - Նուրի:

Մեր վաճառասան մէջ կը գտնուի անգլ. - եւ Ֆրանս. կերպասներու ճոխ մքրի եղանակի համապատասխան ճարտրներով մեծամասնակ եւ փոքրամասնակ վաճառում ամերցիյի գիծերով:

Ջիներական այլ եւ այլ պիտոյներ հղանամք աշխատանքի ձեռնարկներու համար:

Փորձեցէ՛ք հասնողներու համար:

## ՏՕՔԹ. ՄԻՍԱԲ Ս. ՏԱՔԷՍԵԱՆ

Նախկին interne բարձրագուսական հիւանդանոցին, այժմ Եճճ քր ինքիք St. Elie հիւանդանոցին, հաստասած է իր դարմանասանը (Բոյիլիքի) Հանրեք թաղի իր սեփական ճարտարներու շէնքին մէջ:

Հիւանդ կ'ընդունի ամէն օր կ. ա. 10-12. կ. վ. 2-6. St. Elie հիւանդանոցի վերաբուժութեան, մանկաբանութեան, գլուխի, մտքի, վնասակար, ներքին եւ պարանոցներու հիւանդութեանց մասնագէտ բժիշկներ ամէն օր կ'այցելեն դարմանասանը կ. ա. 10-12:

Խղճման, արագ եւ մասնագիտական դարմանում. աղբա հիւանդներու ձրի դարմանում մեկուօրեքի եւ հինգօրեքի օրեր կ. վ. ժամը 2-6:

բոլորովին պատշաճ էր փառասոր կատարին, որին պիտի նախընտրէր:

Մտաբարձր սուրբ ինձ մի նամակ. ինչորեք, որ հասցնեմ իւր ամուսնին: Նրա ամուսնի պահանջներն ինձ էր: Նամակի վրայ միայն գրած էր ամուսնի անունը, քաղաքի անունը չկար: Եւ ինչպե՞ս ինչո՞ւ միշտ այսպէս են գրում իրանց պանդուխտներին հասցէները, որովհետեւ չգիտեն, թէ ո՞րտեղ են գտնուում ներքին: Նամակատարը պահում է իւր մօտ նամակը, եթէ մի տեղում կը հանդիպէ պանդուխտին. կը տայ: Բայց հազիւ էր պատահում, որ նամակները տեղ հասնէին, կամ տանողն էր կորչում, կամ ստացողը արդէն կորած էր լինում...:

Աւանակներով մտանք թուրքով եւ զուրս եկանք այնտեղից կատարով: Դա ի՞նչ հրաշք էր...:

Ժամասան դրանք քաղաքի Պարոսի մանուկները սպասում էին, որ մեզ ճանապարհ դնեն: Մտաբարձր իւր երեխաների հետ եկաւ միջին գիւղից զուրքը: Ամէն կողմից թափվում էին բարեմակար թիւներ, ամէն բերան ցանկանում էր մեզ բարի ճանապարհի եւ բախտասոր վերադարձ:

Վերջապէս յայտնուեցաւ քանանի, կարգա՞ ճէ՛ր, ուղղեալ զնանապարս խաղաղութեամբ: արժեքը, եւ մեր կատարը շարժուեցաւ...:

### Լ'ÉTOILE du FOYER

(L'ÉTOILE du FOYER)

Աստուծական և երկրագործական ժողովրդային վարկի հաստատութիւն Անանուս ընկերութիւն — գրամագումար 3,000,000 ֆրանք. որ կրնայ 33,000,000 ֆրանք. բարձրագույն վարչական խորհուրդի պարզ արջուածով:

ՕԳՆԷ ԴՈՒՆ ԲԵՃԻ  
Եւ  
Կեդրոնականը. — 137 Boulevard Sébastopol - Paris  
ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԳՈՐԾԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆ ԱՐԵՎԵԿԱՆ ԱԵՄՈՒԹԵԱՆԵՅ  
Սալոյ Օրքի օճեք, Պուրն, Պիլոս

### ԵՆԵՄՏԱԿԱՆ ՃԻԻՂ

Ս.Ւ.Ա.Ն.ԴԻ ՊԱՅՄԱՆԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

### ՕԺԻՏ

Երաշխատութեամբ առկա 5 1/2 % Ասիկ գաւ մասնակցութիւն ընկերութեան շահերուն:

ԸՆՏԱՆԻՓԻՆ ՍՍՏՂԸ ընկերութիւնը ներկայիս 75,000 է աւելի անդամ ունի մինչև 1 Ապրիլ 1931 Ընտանեքին Մասողը 135 միլիոն փոխ տուած է, գրաւուց 50% միլիոնէ աւելի արժէք ունեցող անշարժ կալուածներու վրայ:

Ամէն բորակցութիւն ուղղել՝ B. P. 821, Beyrouth

## UNITED STATES LINES

### ԱՄԵՐԻԿԱՆ ՎԱՃԱՌԱԿԱՆԱԿԱՆ ԳԻԾ

Աշխարհի ամենեկն ապահով, շքեղ եւ արագ նաւերը

(Շարժական կանոնաւոր երթևեկի չափերը և Նիւ Եօքը)

Նաւերու անունները	Մեկնումի քուակները
Մանհեթեն	6 Յուլիս
Քիւրթլենթ Բուլվար	13 »
Ուաշինգթոն	20 »
Քիւրթլենթ Լարաբոն	27 »
Մանհեթեն	3 Օգոստոս
Քիւրթլենթ Լարաբոն	10 »
Ուաշինգթոն	14 »
Քիւրթլենթ Լարաբոն	27 »

Մանրամասն տեղեկութեանց համար պէտք է դիմել Ընդհ. գործակալութեան ՀԻԹԹԻ ԵՂԲԱՏՐՆԵՐ

Հեռաձայն 8-00, Մատար փողոց Պէյրոս, B. P. 511  
Հեռագր. հասցէ. — «HITFRER»

## ՏՕՔԹ. Տ. Գ. ԼՈՒՍԱՐԱՐԵԱՆ

### ՎԿԱՅԵՍԸ ՓՈՐԻՃԻ ՀԻՒՍԱՆԴԱՆՈՑՆԵՐԵՆ

Թի 27 ՔՐԻՒՍԿԱՆՆԵՐՈՒ ՓՈՂՈՑ ՊԱՊԻՏՐԻՍ

(Քարուսիներու եկեղեցիի ճիւղ դիմաց)

Միշտ օտարներու բնակարանները փորձելով մէջ իր ուսումը կատարելագործելու եւ հիւանդանոցներու մէջ սեփականութեան եւ երկար փորձառութիւններ ստանալով վերջ վերադարձած է Պէյրոս եւ հաստասած իր սեփական դարմանասանը ֆարմաքիներու եկեղեցիի ճիւղ դիմաց թի 27 Պապ Խոթիս:

Գիտական ամենապիտան մեթոտներով եւ երկարաժամկետով (Diatermo-therapie) ներքին եւ արտաքին կանանց վնասակար, ծրանկար, նոր եւ հիմ չեւ. մամիզութիւն, փրօսքի, սեմանտի, միզամեքի եւ անկարողութեան հիւանդութիւններն ու սկառնութիւնները. նմանապէս կը դարմանէ արեան եւ բնից. սկառնութիւններ, րումաթիզ (Rhumatism) մտքային հիւանդութիւններ, մանրակազմի ճարտարները (Rayon ultra-violet): Մասնաւոր երկարաժամկետով (Electro-coagulation) կատարելով դարմանում կողմից amygdaleի եւ Hemoroideի:

Ընդ. ժամը 8-12 եւ 2-8, Կիրակի եւ եօնական օրեր միջին կէտօր:

## ՄԱՍՆ ԵՐԿՐՈՐԴ

Ա.

### ԵՐՈՒՍԱՂԷՍԻ ՆՈՒՐԱԿԸ

Թուական 1840 էր:

Անցել էր հինգ տարի այն օրից, որ մենք թողեցինք Պարսկաստանը:

Ռուսաստանի հիւսիսային, հեռու որ գտնուող մեկուս, անապատի մէջ գրումս գիւղերի միջով, անցնում էր մի ծածկուած կառք: Հինգ միազայն ու մեղ ձիւաններ տանում էին նրան:

Այդ կառքը, այնպէս ծածկուած, անցել էր շատ նահանգներ, շատ գաւառներ, եւ ամէն տեղ, որտեղ յայտնուէր նա, ժողովուրդը խորին վերածանցութեամբ հանդիպել էր նրան և նրա փոշին սրբել էր իւր համարյուններով: Այժմ կառքը չարժվում էր մի մեծ գիւղ, որ չորս վերստ հեռու որտեղ գտնուէր: Ժամանակակից ամբողջ երկարութիւնը որ տանում էր ինչեւս գիւղը, պատած էր մարդիկներով: Մեր, մանուկ, այր եւ կին կոխ էին տալիս միմիայն, ստալ էր մըղվում, որ տեսնեն անցորդին: Բայց անցորդը չէր երեւում, ծածկուած կառքի լուսամուտների վարագույրներն անգամ ցած էին թողած:

Կատարանի տեղը նստած էր և կառավարում էր ձիւանները մի Արիստոկրատի խափշիկ նիւար զեմքով և բաց խանութի գոյնով: Սառ, հիւսիսը, կարծես փոքր ինչ փոխել էր ասք աշխարհի որդու բնական գոյնը և խել էր նրա սեւեռները:

## Բացուած է Բաժանորդագրութիւնը

### «Վ Է Մ»

ԵՐԿԱՄՍԵԱՅ ՀԱՆԴԷՍ ՄՇԱԿՈՑԹԻ ԵՒ ՊԱՍՄՈՒԹԵԱՆ

Նախագիւր՝ Ս. ՎՐՈՑԵԱՆ

Վ.Է.Մ. պիտի բաժանակէ ուսումնասիրութիւններ մտալոյքի եւ պատմութեան մասին, ինքնազատութիւններ, կենսագրականներ, լուսեր, վաւերագրեր, սեռութիւն ու գրախօսական, նկարներ: Պիտի նեցելի հայ եւ օտար կեանքի նորութիւններուն, հայ գրականութեան, արուեստներու, պատմութեան եւ մտալոյքի այլ ճիւղերու մասին: Յատկապէս լայն տեղ պիտի տայ Հայոց պատմութեան սգաբարձական պայմանի օրացնին:

Վ.Է.Մ. պիտի ձգէ հայ մտալոյքի դրօշակին շուրջ համալսելի հայ մտաւորականութեան եւ բնաբնոյ հաստատութեան լայն խաւերը՝ առանց խտրութեան:

Վ.Է.Մ. առաջին քիւր լոյս կը տեսնէ յառաջիկայ Սեպտեմբերին: Բաժանեցի՛ք՝ Սուրբ արեւկան 40 Ֆրանք:

Բաժանորդագրութեան համար այժմէն դիմել Brant H. Abadjian Boite Postale 870, Beyrouth (Liban)

Մամուլի ակ է եւ շուրջ լոյս կը տեսնէ

### «Հայ Թարգմանական ընկերութիւնը»

ՀԱՏՈՐ ԱՌԱՋԻՆ

Բացուի առաջին բնագրութեան բնագրութիւնը կը տեսնուի Գիծն 15 Ֆրանք: Միջին գրի լոյս տեսնելու կանխիկ վճարողներու եւ գրադարանը—բնագրութեան 10 Ֆրանք:

Դիմել՝ Brant H. Abadjian Boite Postale 870, Beyrouth (Liban)

## Ա Պ Ե Լ

### ՄԱՍՆԱԳԷՏ ԼՈՒՍԱՆԿԱՐԻՉ

ԳՆԱՀԱՏՈՒՄ ՓՈՐԻՃԻ ԵՒ ՊԵՐՈՒԹԻ ՊԵՏԱԿԱՆ ԱՐՈՒՆԵՍԱՆՈՑՆԵՐԵՆ

Սրտեւտագիտական ճաշկով օժտուած հարազատ լուսանկար քր կրնաք ունենալ միայն դիմելով ԱՊԵԼ ԼՈՒՍԱՆԿԱՐՉԱՏՈՒՆԸ, ուր ամենապիտան յանձնարարներն անգամ կ'ստանան կատարելագործուած:

ԲԱՅԱՌՈՒԿ ՉԵՂՋՆԱԼ ԳԻՆԵՐ ԱՄՈՒՆԱԹԻՆ ԵՂԱՆԱԿԻ ԱՌՔԻՒ

Գիտական լոյսի խաղերով բոսք քարթը (6 հատ 150՝ Մ. Դ. 12 » 200 Մ. Դ.)

Խմբանկար հարսանեկան կամ առանձին բոսքիւր, (6 հատ 400 Մ. Դ. 12 » 600 Մ. Դ.)

Յարգելի յանձնարարները փոխարժէքը կը վճարեն այն առանց միայն երբ կատարելապէս զո՛ր են իրենց լուսանկարներին:

3000 ԱՊԵԼ 9 Ավրիւն Ֆրանսեզ

## ՃԱՇԱՐԱՆ «ԼԻԼԱ»

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՃԱՇԱՐԱՆ—ԳԱՐԵՋՐԵՏՈՒՆԸ

Պուրն— Հին Սեւայի ետեւի անկիւնը

ԻՐ ՏԵՍԱԿԻՆ ՍԷՋ ՄԻԱԿՆ Է

Հայկական ժամադրալար՝ մեծմիկ օրացանկով

Օ Դ Ա Ս ՈՒ Ն Ք Է Ր Ա Ս

Մասնաւոր եւ քանակներու համար

ՄԱԿՐՈՒԹԻՒՆ,

ԱՐԱԳ ՍՊԱՍԱՐԿՈՒԹԻՒՆ

ՄԱՏՁԵԼԻ ԳԻՆԵՐ.

Դիմել՝ ՎԱՀԱՆ ԹՈՐՈՍԵԱՆ ԵՒ ԵՐՈՒՆԵՐ ԶԷՆՏԵՐԷՆԱՆԻ

## Ե. Կրպիմեան եւ Որդի

Պիւրիճէ ՆՈՐ ՇՐԵՋՆԵՐ ԼԻՊՆԱՆ ՄԱՐԳԱՅՈՎ

Երաշխատորում 20 տարուան համար

ԲԻԻ ԳԱՐԻՍԻԼԷՆ ԹԻԻ 43

Յովհաննէս Կրպիմեան եւ Որդի Գործարանին մէջ կը օրհնուին՝ օտար կատարելագործելու յորինուածով եւ ամենապիտան քաղաքային քարտիկներով գործող եւ 20 ֆիլոյրամ ճեմուրի դիմացող պիտան հրօքներ, ԼԻՊՆԱՆ մարտային Անոն արձանագրուած քաղաքային Քաղաքային օտարան 860հեկտարեան մօտ, նաեւ արձանագրուած են ծրանկական քիմիկ յանձնարարութիւնը գնահատուած:

Գիւրեքը չափազանց դիւրամտալի է:

Արդիւնքը երկարաժամկետային է:

## Մահնակալի կամ Աթո՛ղի պէտք ունիս, գնէ՛



Էկվալ վաճառանքով մահնակալ մը, որ ծանօթ է այժմ ամենուր զինք 8-8.50 եւ 16.50 ա. ոսկի վաճառումի դիւրութիւնները:

Հասած են մեր ծալուող թոնկները օտար, ներկայանալի, քիթի եւ դիւրամտալի ամէն փակի:

Բնական գոյնով՝ հասք 130 ա. Գ. քնկողի գոյն՝ հասք 135 ա. Գ.

Գիւր երբայկ առաջաջայնիկ մեզ անգամ մը եւ գնէ արտ մը որ կըրնայ ծախելու քիթ օտարանակ ցակ, քաղաքային քիթ օտարանակ ցակ, քաղաքային քիթ օտարանակ ցակ:

Մեր մահնակալները կը ծախուին ցակե Mr. Emin Adadab ֆոյ, A. venus Foch:

Բայց ո՛չ նոյն վաճառումի դիւրութիւններով:

Սուրիոյ եւ Լիբանանի ընդհ. Գործակալ ԵՐՈՒՆԵՐ ԶԷՆՏԵՐԷՆԱՆԻ Պապ—Խոթի 128 Rue des Postes, «L'Orient» կից B. P. 810 Beyrouth